

## La Ville / Die Stadt

Échange artistique entre Strasbourg et Stuttgart

Depuis plus de six décennies, Strasbourg et Stuttgart, unies par leur jumelage depuis 1964, ont développé des échanges culturels et artistiques qui ont consolidé leur relation. Ces initiatives ont donné naissance à une série de projets créatifs porté par l'association Trafic d'Art, tels que « Ligne: frontière ou trait d'union » (2013-2014), « Rheingold/l'Or du Rhin » (2015-2017), « Der Wald/la forêt » (2017-2019) et « La montagne/Panoramen » (2020-2022). Chaque projet a permis de renforcer les liens entre nos deux villes, en explorant des thématiques communes liées à notre patrimoine culturel et naturel.

Avec « La Ville/Die Stadt », nous poursuivons cette dynamique d'échanges en nous interrogeant sur l'évolution de l'espace urbain et sur son impact sur nos sociétés contemporaines. En s'inspirant de la richesse historique, culturelle et architecturale de Strasbourg et Stuttgart, les 24 artistes participant à ce projet ont réalisé une œuvre qui se nourrit de l'identité et de l'environnement urbains de ces deux cités. Que ce soit à travers la peinture, la sculpture, la photographie, l'installation ou d'autres formes artistiques, les œuvres sont une invitation à repenser l'espace urbain à travers le prisme de l'art.

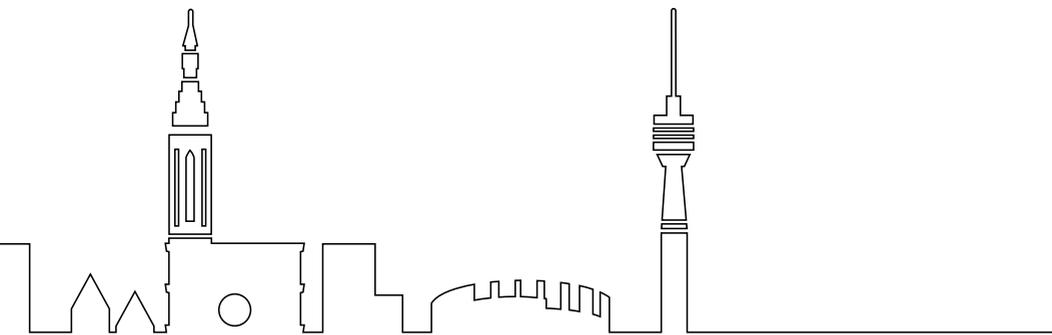
Cette exposition, ouverte à un large public, propose une réflexion collective sur les transformations de l'espace urbain et la place de l'individu dans la ville. Les œuvres artistiques, en mettant en lumière les particularités de chaque cité, seront autant de points de rencontre entre les différentes visions d'artistes, offrant ainsi une multiplicité d'approches pour appréhender la ville.

Après une première présentation réussie au Kunstbezirk de Stuttgart, du 1<sup>er</sup> juin au 6 juillet 2024, « La Ville/Die Stadt » prendra la direction de Strasbourg pour sa seconde étape, à Apollonia, du 8 au 30 mars 2025. Cette présentation sera accompagnée d'une journée spéciale le 8 mars 2025, au Lieu d'Europe, avec une table ronde et des événements liés à la thématique de la ville.

Nous espérons que ce projet, à la croisée des chemins entre art, urbanisme et réflexion collective, continuera à enrichir le dialogue entre nos deux villes et à inspirer chacun à repenser l'espace urbain dans lequel nous vivons.

**Alain Eschenlauer**

Président de l'association Trafic d'Art



Retrouvez tout le programme sur [www.laville-trafficd'art.com](http://www.laville-trafficd'art.com)

échanges  
**apollonia**  
artistiques européens

Consulate Général  
de la République fédérale d'Allemagne  
Strasbourg

Strasbourg.eu  
europamétropole

Le Lieu  
documentaire

KUNST  
BEZIRK

LIEU  
D'EUROPE

GUTENBERG

blue  
paper

HK

sagt  
Sociétés,  
Acteurs,  
Gouvernement  
en Europe

une  
containe  
filume

Conception et impression : lycée Gutenberg Illkirch. Ne pas jeter sur la voie publique.

du **08**  
au **30 mars**  
à **Apollonia**

association  
**trafic  
d'art**



# La Ville — Die Stadt

Hans Albrecht - Daniel von Alkier - Alain Allemand - Patrick Bastardoz  
Biliana Boykova - Nora Cherki - Louis Danicher - Nicolas Deconinck  
Benoît Decque - Fabienne Delude - Klaudia Dietewich - Marc Dittrich - Alain Eschenlauer  
Jan Jansen - Cinyi Joh - Gudrun Knapp - Jay One - Manu Poydenot - Stefanie Reling-Burns  
Stéphane Spach - Frauke Schlitz - Christian Voltz - Christophe Wehrung - Oliver Wetterauer

# Programme du 8 mars 2025

## 14h - 15h | Table ronde autour de la notion de la Ville

### Au Lieu d'Europe

avec George Heintz, Elise Tourte et Béatrice Pipart. Médiation: Joël Danet

Lors de cette table ronde, un architecte/urbaniste, une philosophe/poétesse et une responsable du Parc Naturel Urbain dialogueront autour de la notion de la Ville.

Chacun, à travers son expertise, apportera ses éclairages sur ce thème. Les échanges porteront sur les multiples représentations possibles, qu'elles soient fonctionnelles, techniques, sensibles ou plastiques.

Les intervenants questionneront également les frontières de l'espace urbain: où commence-t-il, où s'arrête-t-il? Quelles sont les limites géographiques et celles liées à l'usage? Comment définir à quel moment un espace cesse d'être perçu comme faisant partie de la ville?

Ils s'interrogeront aussi sur les différentes dimensions temporelles de la notion, en examinant comment l'art, à travers ses productions passées et présentes, permet de penser, imaginer et rêver la ville contemporaine face à ses nouvelles problématiques.

Le public sera invité à réagir et à participer activement à ces réflexions tout au long de la discussion.

## 15h 15 - 16h | Projection de « Veilleuses » et « La nuit balançoire »

### Au Lieu d'Europe

Une programmation 'Filmer la ville' proposée par SAGE et le Lieu documentaire.

*La nuit, dérives urbaines.*

Deux promenades nocturnes, proches de l'errance, à travers la ville. Rues, parcs, chantiers, terrains vagues... Les lumières sont électriques. Les lieux sont souvent déserts. Des bêtes hantent les images.

### **Veilleuses de Julien Huger,**

2024, Barberousse Films, 26'

Une ville prise dans la nuit. Les rues désertes dessinent un territoire à l'abandon. L'éclairage public structure une sorte de réseau, créant ici et là des îlots de lumières. Quelques silhouettes peuplent encore ce paysage. Ils sont le peuple de la nuit, ceux qui restent lorsque tout le monde dort.

### **La nuit balançoire de Marie Sizorn**

2019, VAV Moving image, 09'

La nuit balançoire est un film sur la nuit, un fuseau horaire mythique, un lieu de transition, d'obscurité et de calme. Amsterdam, comme toutes les métropoles, se reconstruit chaque jour. Une ville est un organisme complexe avec ses circulations, ses organes. Comme un corps, elle se nettoie et se développe. Lorsque la ville s'endort, pour certains, une journée commence. Les travailleurs de nuit maintiennent cet organisme en vie et l'empêchent de s'effondrer. Le film se concentre sur la zone de rencontre entre les travailleurs et les vagabonds; deux mondes qui s'affrontent la nuit. Dans le film, la nuit a le pouvoir de changer la perception habituelle des lieux, perçus comme un état de réflexion, de contemplation et de questionnement. Mon regard personnel est transféré à la caméra, à la recherche de détails dans l'obscurité et de la poésie en jeu.

## 16h 15 - 17h | Débat autour de la projection de « La nuit balançoire »

### Au Lieu d'Europe

avec George Heintz, Elise Tourte et Béatrice Pipart. Médiation: Joël Danet

Un échange sur la ville à travers le prisme de la nuit, avec Marie Sizorn, réalisatrice de La Nuit Balançoire. Interventions de Georges Heintz, Elise Tourte et Béatrice Pipart, sous la coordination de

Joël Danet. Le public sera encouragé à intervenir et à participer activement à ces échanges tout au long de la discussion.

## 17h 15 - 17h 45 | Lectures

### À Apollonia

Isabelle Baladine-Howald nous invite à découvrir plusieurs textes courts sur les villes européennes.

Au programme: des extraits de petites proses et poèmes de Jacques Réda sur Paris, de Walter Benjamin sur Berlin, de W.G. Sebald sur Dresde, de Verhaeren avec Les Villes tentaculaires, et de Baudelaire (également sur Paris), au cœur des œuvres de l'échange artistique « La ville/Die Stadt ».



## 18h - 18h 30 | Performance d'Ulysse Gohin - Roue Libre

### À Apollonia

2021/2025 - vélo d'appartement, capteurs, micro-ordinateur, interface audio, ampli, enceintes - dimensions variables.

### Installation sonore interactive

Ce dispositif permet au public de se mettre physiquement en synchronisation avec le son. En pédalant sur ce vélo, on peut contrôler la lecture d'une bande sonore: la vitesse de lecture accélère ou ralentit avec la vitesse de pédalage.

Le tempo peut s'emballer jusqu'à l'hystérie, ou ralentir à l'extrême: le son est alors étiré et on découvre en lui de longues nappes de graves. Si on pédale en sens inverse, la bande rembobine et on peut écouter le son à l'envers.

Le public peut jouer avec un temps élastique, et remodeler le son, qui devient distordu et étrange. Il peut ainsi pénétrer et observer la structure interne de la matière sonore.



## 18h 30 | Vernissage

### À Apollonia